



Swiss competent social insurances <i>Assurances sociales compétentes suisses</i> Schweizerische zuständige Sozialversicherungen <i>Assicurazioni sociali svizzere competenti</i>		Seguros sociales suizos competentes <i>Seguros sociais suíços competentes</i> スイスの管轄社会保険 스위스 관할 사회 보험
Compensation office for Old-age, Survivors and Invalidity Insurance <i>Caisse de compensation AVS/AI</i> AHV/IV- Ausgleichskasse <i>Cassa di compensazione AVS/AI</i> Caja de compensación de seguro de vejez, supervivencia e invalidez <i>Caixa de compensação para velhice, sobrevivência e invalidez</i> 老齡遺族保險・廢疾保險 노령, 유족, 장애 보험에 관한 보상 기관		
Accident insurer <i>Assureur-accidents</i> Unfallversicherer <i>Assicuratore infortuni</i>		Asegurador por accidentes <i>Seguradora de accidente</i> 傷害保險会社 사고 보험
Health Insurer <i>Assureur-maladie</i> Krankenversicherer <i>Assicuratore malattia</i>		Asegurador de enfermedad <i>Seguradora de saúde</i> 健康保險会社 건강 보험

Legal basis <i>Base légale</i> Gesetzliche Grundlage <i>Base giuridica</i>	Base jurídica <i>Base jurídica</i> 法的根拠 법적 근거
Article <i>Article</i> Artikel <i>Articolo</i> Artículo <i>Artigo</i> 協定第 협정의 조항	of the Agreement <i>de la Convention</i> des Abkommens <i>della Convenzione</i> del Convenio <i>da Convenção</i> 條
State whose legislation applies <i>Etat dont la législation s'applique</i> Staat, dessen Rechtsvorschriften anzuwenden sind <i>Stato di cui si applica la legislazione</i>	CH Estado cuya legislación es aplicable <i>Legislação nacional aplicável</i> 準拠法の国 법규가 적용되는 국가

Duration <i>Durée</i> Dauer <i>Durata</i>	Duración <i>Duração</i> 期間 기간
beginning (dd.mm.yyyy) <i>du (jj.mm.aaaa)</i> vom (tt.mm.jjjj) <i>dal (gg.mm.aaaa)</i>	desde (dd.mm.aaaa) <i>de (dd.mm.aaaa)</i> 自 (日.月.年) 개시 (dd.mm.yyyy)
ending (dd.mm.yyyy) <i>au (jj.mm.aaaa)</i> bis (tt.mm.jjjj) <i>al (gg.mm.aaaa)</i>	hasta (dd.mm.aaaa) <i>a (dd.mm.aaaa)</i> 至 (日.月.年) 종료 (dd.mm.yyyy)

CERTIFICATE OF COVERAGE (POSTING) Agreement on Social Security	CERTIFICADO DE DESPLAZAMIENTO Convenio sobre seguridad social
ATTESTATION DE DETACHEMENT <i>Convention de sécurité sociale</i>	CERTIFICADO DE DESLOCAÇÃO <i>Convenção de segurança social</i>
ENTSENDUNGSBESCHEINIGUNG Sozialversicherungsabkommen	派遣証明 社会保障協定
ATTESTATO DI DISTACCO <i>Convenzione di sicurezza sociale</i>	파견 증명서 사회 보장 협정



This form was generated by the platform ALPS of the Federal Social Insurance Office and is therefore valid without signature.  
*Ce formulaire a été généré via la plateforme ALPS de l'Office fédéral des assurances sociales. Il est valable sans signature.*  
Dieses Formular wurde über die ALPS-Plattform des Bundesamts für Sozialversicherungen generiert und ist daher ohne Unterschrift gültig.  
*Questo modulo è stato generato tramite la piattaforma ALPS dell'Ufficio federale delle assicurazioni sociali ed è valido senza firma.*  
Este formulario fue generado a través de la plataforma ALPS de la Oficina Federal de los Seguros Sociales y es válido sin firma.  
*Este formulário foi gerado pela plataforma ALPS do Office Federal das Seguranças Sociais e é válido sem assinatura.*  
本書式はスイス連邦社会保険庁のALPSプラットフォームを通じて作成されたもので、よって署名がなくても効力を持ちます。  
본 양식은 연방 사회 보험청의 ALPS-플랫폼을 통해 작성되었으므로 서명 없이 유효합니다.

The competent institution in the state of activity receives a certificate.  
*L'institution compétente de l'Etat d'activité reçoit une attestation.*  
Der zuständige Träger im Erwerbsstaat erhält eine Bescheinigung.  
*L'istituzione competente dello Stato di attività riceve un attestato.*  
L'instituição competente del Estado de actividad recibe un certificado.  
*A instituição competente do Estado de atividade recebe um certificado.*  
所得の源泉地国にある管轄機関が証明書一部を受領します。  
취업국의 담당 기관으로 증명서가 전달됩니다.



<b>Posted worker</b> <i>Travailleur détaché</i> Entsandte Person <i>Lavoratore distaccato</i>		<b>Trabajador desplazado</b> <i>Trabalhador destacado</i> 駐在員 파견 직원	
Social Security Number <i>Numéro de sécurité sociale</i> Sozialversicherungsnummer <i>Numero di sicurezza sociale</i>		Numero de asegurado <i>Numero da segurança social</i> 社会保障番号 사회 보장 번호	
Last name(s) <i>Nom(s)</i> Name(n) <i>Cognome(i)</i>		Apellido(s) <i>Apellido(s)</i> 姓 이름	
First name(s) <i>Prénom(s)</i> Vorname(n) <i>Nome(i)</i>		Nombre(s) <i>Nome(s) próprio(s)</i> 名 성	
Sex <i>Sexe</i> Geschlecht Sesso	male <i>masculin</i> männlich maschile	hombre <i>masculino</i> 男 남성	female <i>féminin</i> weiblich femminile
Date of birth (dd.mm.yyyy) <i>Date de naissance (jj.mm.aaaa)</i> Geburtsdatum (tt.mm.jjjj) <i>Data di nascita (gg.mm.aaaa)</i>	Fecha de nacimiento (dd.mm.aaaa) <i>Data de nascimento (dd.mm.aaaa)</i> 生年月日 (日.月.年) 생년월일 (dd.mm.yyyyy)	Sexo <i>Sexo</i> 性別 성별	
Nationality <i>Nationalité</i> Staatsangehörigkeit Nazionalità		Nacionalidad <i>Nacionalidade</i> 国籍 국적	
Address <i>Adresse</i> Adresse Indirizzo		Dirección <i>Endereço</i> 住所 주소	
Street, N° <i>Rue, n°</i> Strasse, Nr. Via, n.		Calle y núm. <i>Rua, N.º</i> 通り名、番号 도로명, 번지	
Post code <i>Code postal</i> Postleitzahl Codice postale		Código postal <i>Código postal</i> 郵便番号 우편 번호	
City <i>Localité</i> Ort Città		Localidad <i>Cidade</i> 市町村 지역	
Country <i>Pays</i> Land Paese		País <i>País</i> 国 국가	

<b>Type of occupation</b> <i>Activité professionnelle</i> Art der Erwerbstätigkeit <i>Attività professionale</i>		<b>Actividad laboral</b> <i>Atividade profissional</i> 職業区分 고용 형태	
Employed <i>salariée</i> Arbeitnehmer Lavoratore subordinato	Trabajador por cuenta ajena <i>Trabalhador por conta de outrem</i> 会社員 고용자	Self-employed <i>indépendante</i> Selbständigerwerbender Lavoratore autonomo	Trabajador por cuenta propia <i>Trabalhador por conta própria</i> 自営業者 자영업



<b>Employer subject to Swiss legislation</b> <i>Employeur soumis au droit suisse</i> Arbeitgeber, der dem schweizerischen Recht untersteht <i>Datore di lavoro soggetto al diritto svizzero</i>		<b>Empresario sujeto a la legislación suiza</b> <i>Empregador sujeito à legislação suíça</i> スイス法規の適用を受ける雇用者 스위스 법률에 따르는 고용주	
Name of employer <i>Nom de l'employeur</i> Name(n) oder Firmenname(n) <i>Nome del datore di lavoro</i>		Nombre o razón social <i>Nome(s) ou firma(s)</i> 雇用者名または事業名 이름 또는 회사명	
Address <i>Adresse</i> Adresse Indirizzo		Dirección <i>Endereço</i> 住所 주소	
Street, N° <i>Rue, n°</i> Strasse, Nr. Via, n.		Calle y núm. <i>Rua, N.º</i> 通り名、番号 도로명, 번지	
Post code <i>Code postal</i> Postleitzahl Codice postale		Código postal <i>Código postal</i> 郵便番号 우편 번호	
City <i>Localité</i> Ort Città		Localidad <i>Cidade</i> 市町村 지역	
Country <i>Pays</i> Land Paese		País <i>País</i> 国 국가	

<b>Company(ies) in the posting state</b> <i>Entreprise(s) dans l'Etat du détachement</i> Unternehmen im Beschäftigungstaat <i>Impresa(e) nello Stato di distacco</i>		<b>Empresa(s) en el Estado de desplazamiento</b> <i>Empresa(s) no Estado de destacamento</i> 派遣元国の企業 파견 국가의 회사	
Name(s) or company name(s) <i>Nom(s) ou raison(s) sociale(s)</i> Name(n) oder Firmenname(n) <i>Nome(i) o ragione(i) sociale(i)</i>		Nombre o razón social <i>Nome(s) ou firma(s)</i> 会社名または商号 이름 또는 회사명	
Address <i>Adresse</i> Adresse Indirizzo		Dirección <i>Endereço</i> 住所 주소	
Street, N° <i>Rue, n°</i> Strasse, Nr. Via, n.		Calle y núm. <i>Rua, N.º</i> 通り名、番号 도로명, 번지	
Post code <i>Code postal</i> Postleitzahl Codice postale		Código postal <i>Código postal</i> 郵便番号 우편 번호	
City <i>Localité</i> Ort Città		Localidad <i>Cidade</i> 市町村 지역	
Country <i>Pays</i> Land Paese		País <i>País</i> 国 국가	